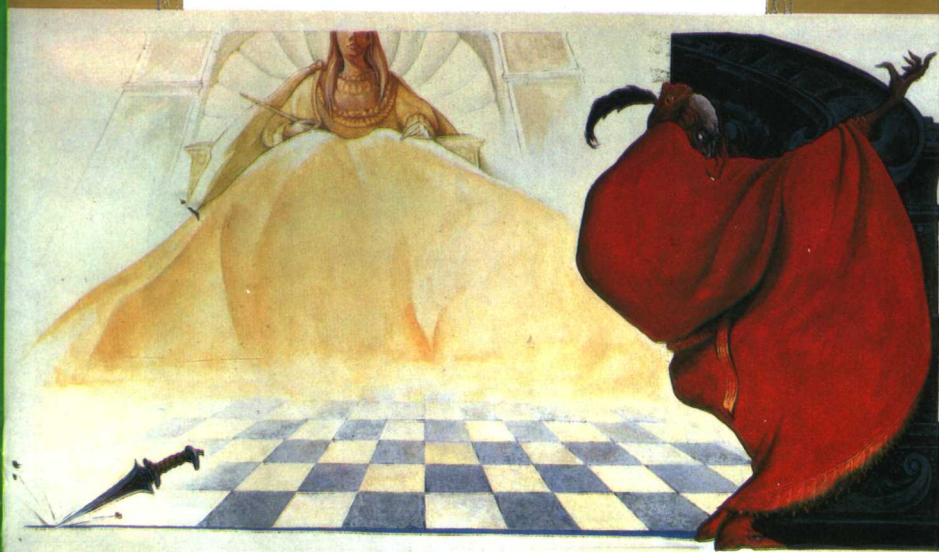


世界儿童文学丛书

英国儿童小说

依青 瑾如 路金 编



北京少年儿童出版社

世界儿童文学丛书

英国儿童小说

依青 瑾如 路金 编

北京少年儿童出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

英国儿童小说/依青等编. —北京: 北京少年儿童出版社, 1995

(世界儿童文学丛书)

ISBN 7-5301-0545-0

I. 英… II. 依… III. 儿童文学-小说-英国 IV.
I 561. 84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (95) 第 05970 号

英国儿童小说

YINGGUO ERTONG XIAOSHUO

依青 瑾如 路金 编

*

北京少年儿童出版社出版

(北京北三环中路 6 号)

邮政编码: 100011

北京出版社总发行

新华书店北京发行所经销

北京第二新华印刷厂印刷

*

787×1092 毫米 32 开本 11 印张 227 000 字

1995 年 6 月第 1 版 1996 年 8 月第 2 次印刷

印数 10001—16000

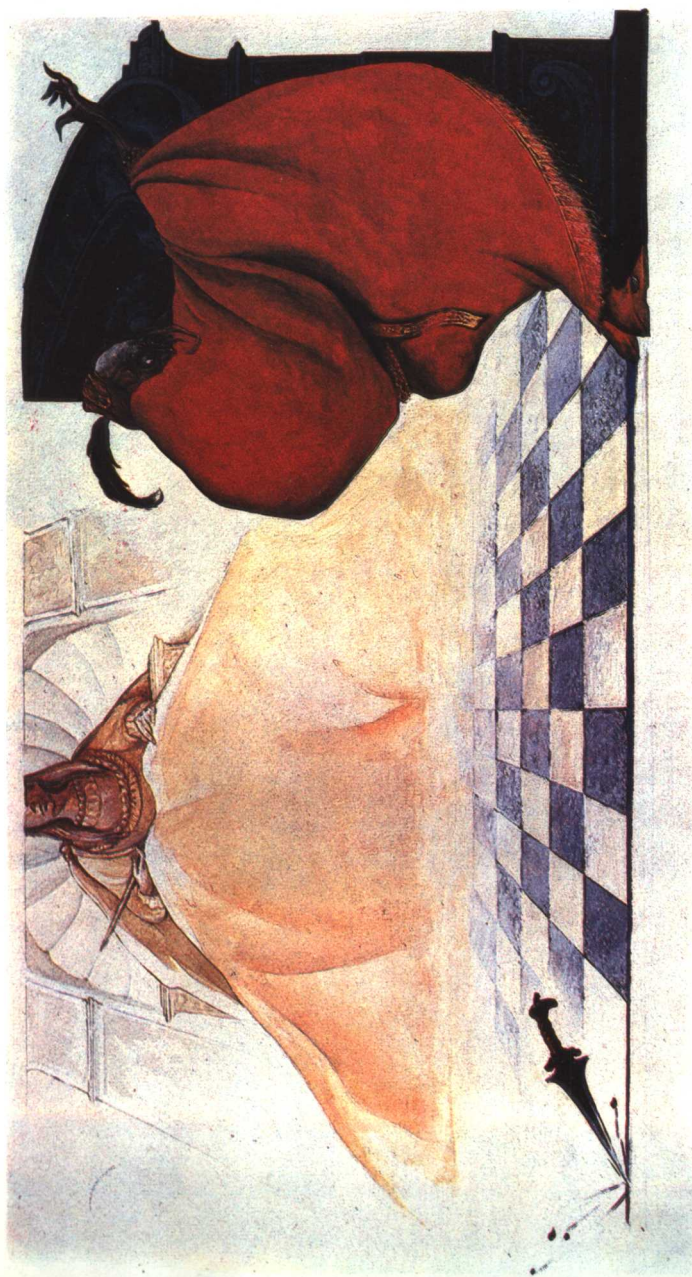
ISBN 7-5301-0545-0/I·196

定 价: 12.00 元



《哈姆莱特》 莎士比亚 著

《威尼斯商人》 莎士比亚 著



献给中国母亲和孩子们

(前言)

儿童文学，顾名思义，是指适合不同年龄的少年儿童阅读的各种体裁的文学作品。它浅显易懂，生动活泼，适应儿童心理，富有儿童情趣，融知识性和思想性于娱乐性和趣味性之中，是向少年儿童进行审美教育、思想品德教育和科学文化知识教育的重要手段。

古往今来，世界各国产生了浩如繁星、璀璨夺目的优秀儿童文学作品，它们在各民族间交流传播，哺育了一代又一代少年儿童，像《卖火柴的小女孩》、《皇帝的新衣》、《渔夫和金鱼的故事》等著名童话，都早已跨越了国家的界限，冲破了时代的藩篱，成为各国儿童共有的精神财富。

北京少年儿童出版社出版的“世界儿童文学丛书”，包括童话和儿童小说两个系列，荟萃了各国儿童文学作品的精华，为我国的小读者展现了一片文学新天地。愿它走进千家万户，成为广大小朋友生活中的亲密伴侣。

编者

1995年6月

目 录

罗宾汉和他的绿林好汉们	(1)
李尔王	(28)
威尼斯商人	(47)
鲁滨孙飘流记(节选)	(66)
小人国游记	(83)
大人国游记	(114)
汤姆和布利菲尔	(139)
奥立弗·特威斯特的童年	(151)
大卫·科波菲尔(节选)	(182)
简·爱的童年	(210)
爱丽丝梦游奇境	(238)
宝岛	(268)
三个迦里德伯之谜	(293)
狼孩莫戈利	(312)
六便士	(340)
后 记	(348)

罗宾汉和他的绿林好汉们

——选自《罗宾汉》

在古老的英格兰有个名叫诺廷汉郡的地方。虽然那里处处是肥沃的土地和绿色的森林，农奴、手艺人 and 下层百姓却过着贫苦的日子。他们之中不少人为了生存而被迫偷猎国王和领主土地上的鸟兽，但却因此触犯了刑法，不得不逃离家园，藏身在密林之中，做起打家劫舍的强盗来。

罗宾汉原名罗伯特，人称洛克斯利的罗宾汉。他是个自由人，有土地和家产，相当富足。但是他为人仗义疏财、同情穷苦人，憎恨虚伪的僧侣和残暴的封建领主，并且反对不合理的严酷的法律。这样，他终因帮助偷猎者和农奴而惹恼了领主和地方司法长官，沦为了强盗。

罗宾汉在诺廷汉郡的谢伍德森林中集结了一帮弟兄，个个能骑善射，靠猎国王的鹿为生，过着自由、无拘无束的日子。在这些好汉中有不少有趣的人物，比如身材高大，武艺精湛的小约翰和善良、幽默的酒肉僧侣塔克。罗宾汉和他的弟兄们在诺廷汉郡劫富济贫、惩恶扬善，深得人民的爱戴。下面是罗宾汉传说中最脍炙人口的三则故事。

收服小约翰

在七月的一个夏日里，阳光透过因煦风吹动而摇曳的树叶，洒落在水面上。在绿荫深处，逃脱奴役的农奴们四散坐卧着，望着头顶上交错的叶簇和一缕缕金色的阳光。他们思念家园，诉说着各自的经历。

罗宾汉背倚着一棵榆树桩坐着，他身着绿色粗布衣裳，外貌勇猛，眼神敏锐无畏。尽管他模样同从前一样高雅端庄，可是现在，他已成了一个“法外人”，也就是被法律追缉的人，任何人都有权把他杀死，并砍下首级去领赏。

罗宾汉对他这二十名绿林弟兄管得很严，他们也一致拥戴他为领袖。为了生存下去，他们每天都要习武练艺。罗宾汉还教他们如何猎鹿，如何制服袭击的狼群，和收拾狂怒的野猪。

这些农奴各自都有一段辛酸的历史。弓箭手维尔领先讲述了他的仇恨。他的儿子流浪他乡，日夜卖苦力，勒紧裤带赚得二十马克，想赎回父亲的自由。谁知，当他去修道院交纳这笔钱时，修道院长拘留了他，夺走了他的钱，然后找人作伪证，指控他非法外逃。不但没收了他的血汗钱，而且又判他终身为农奴。这样的打击摧垮了维尔的儿子。他终日不言不语，痴痴呆呆，最后人们发现他死在自己的草铺上。另一个农奴斯卡利特原是个自由身佃户，因领主强迫他丢下自己的庄稼去照料他的土

地，致使斯卡利特田地荒芜而破产，沦为了农奴。罗宾汉听完这些血泪的控诉之后，宣布要带领大家惩办那些恶人，法外人都欢呼起来。但他又对弟兄们约法三章，不准许他们伤害诚实的农夫，要保护妇孺、戒骄戒躁，不做悖逆天主的事。

这天上午弟兄们就在罗宾汉的率领下，穿过林间迂回盘曲的小道，去凯姆普萨尔听神父布道。凯姆普萨尔有座木结构的小教堂，一位淳朴年迈的教区神父为罗宾汉和他的伙伴们一一作了忏悔。罗宾汉跪下之前看见了一位年轻人，他身材高大优美，风度雅致，体魄雄壮，显然是位出身高贵的青年武士。他在罗宾汉身后跪下来祈祷前，用坦率的目光看着罗宾汉。

弥撒才做了一半，就有人进来报信，说有告密者带来了追捕的骑士和二十名兵痞。罗宾汉毫不慌张，坚持把弥撒做完。神父最后一句话音刚落，人们才从地上站起来，一只箭便从狭窄的窗口穿射进来，嗖地一声，扎在对面的墙上。

“愿天主保佑我们。”神父惊恐地祷告着，拔脚从教堂的后门逃走了。

罗宾汉对弟兄们开言道：“伙伴们，你们天天想试试你们的长弓硬箭，今天就要见分晓了。大家都站到窗缝口边上去。”

这时，那位青年武士赶过去问罗宾汉：“林中好汉，请问这些要伤害你们的是什么人？”

“他们是豪门领主，”罗宾汉回答道，“是尼格

尔·勒·格瑞姆和哈莫·德·摩尔坦。”

“什么！”年轻人一下火冒上来，“让我助你们一臂之力吧。我知道他们一向为非作歹，杀戮好人。他们的主子伊森巴特·德·贝莱姆也是我的死敌。”

“原来如此，”罗宾汉答道，“那么你听便吧。不过，你是什么人呢？”

“我叫艾伦·德·特兰米尔，我的父亲是特兰米尔爵士。朋友们称我艾伦·阿·代尔。我练得一手好弓法。”

“妙极了，”罗宾汉立即叫人给艾伦取来一把好弓和一捆箭。好汉们各自守住自己的窗缝，等待敌人。

很快他们就看见二十名兵士向教堂逼进，其中十二个人抬着一根砍倒的树干，打算用它来撞开教堂大门。教堂里每人手中都荷弓搭箭，眼里露着像猎犬等待猎物似的急切的目光，只等待罗宾汉发出号令。

靠近教堂不远的时候，那些武装人员开始奔跑。就在他们刚到门外那一刻，罗宾汉发出：“给我射！”的号令，只见一排排箭飞出了教堂。那些扛木头奔走的人首先遭到阻击，一个个栽倒在地。其中两个拔出膀子上的箭，向林中逃窜而去。有一个骑士的马中箭跌倒，把它的主人甩在一边。另一名骑士死命叫喊着，调转马头奔回林子里。教堂前那踩得七歪八斜的草坪上，留下十具人尸和一匹死

马。罗宾汉即刻带领他的人马迅速冲出教堂去追击敌人，但他们已逃得全无踪影了。

罗宾汉向艾伦·阿·代尔致谢，并表示愿意在将来回报代尔相助之情。代尔向这些法外人讲了自己的不幸。原来他心爱的姑娘爱丽丝被强迫许配给了一个有钱的老坏蛋。爱丽丝的父亲已经老迈，逼迫他嫁女的正是伊森巴特·德·贝莱姆。

“贝莱姆有没有订下爱丽丝成婚的日期？”罗宾汉问道。

“贝莱姆发誓说，如果一年内不办完婚事，他就放火烧掉爱丽丝父亲的田庄。”艾伦答道。

罗宾汉鼓励艾伦要勇敢和耐心，他答应会再去找艾伦，然后两个青年人取道向守林人的小屋走去。

与此同时，另一个人也正朝守林人住处走着，他离那小屋只有大约一英里远。这个人个子很高，四肢发达粗壮，十分威武有力。他身穿家制的粗布农民服装，心地坦荡地边走边挥舞手中的大棒，还吊着高腔唱歌。

“约翰，约翰，”他突然自言自语地说，“瞧你，唱起歌来高兴得像个自由民似的。你是什么人？一个逃奴。可你这蠢货，只消在林子里吸上一口自由的空气，就像灌了酒一样昏头昏脑起来。别忘了离这儿二十多英里就是老领主穆姆伯尔茅斯的鞭子和镣铐。你这会儿自在快活，又唱歌又吹口哨，就不怕守林人把你抓去向领主讨赏钱！”说

着，他把头抬起，嗅着鼻子，那双明亮的褐色眼睛风趣地四下扫视后，又自言自语道：“哎呀，圣徒在上，这是哪儿来的香味？我好像闯进哪个肥胖的修道院长的厨房里了。啊，我可真饿了，让我找找看，是谁在做佳肴。也许他肯可怜我这个过路人，分送一点给我。”

这个名叫约翰的人朝着食物香味的地方走去。没走多远，在灌木丛后的一块林间空场中间，他见到一间木屋，屋顶是用草泥糊的。屋前有一堆火，烧得旺旺的。插在火堆旁地上的一把铁叉上的一条条猪肉，烤得吱吱啦啦作响，散发出令人馋涎欲滴的香味。约翰感到饥肠辘辘，正想过去偷尝一、两片时，从小屋里走出一个人，他低下头把肉叉调转了一个方位。

约翰脸色阴郁起来。原来这个人是皇家守林人，名叫黑雨果，他宁愿让穷人挨饿，也绝不肯把自己的食物分给他人的。约翰小心地走出林子，才向前移了几步就被守林人看见了。

“你在看什么？”这蛮狠的守林人喊道，“你这木呆呆的傻瓜！你不怕王法？你胆敢惊吓国王的鹿群？”

“守林老爷，我求你原谅，”约翰装成个呆佬模样，“我迷了路，闻到了肉香。请给我这过路人施舍点吃的吧，我从天亮到现在，一点东西都没下过肚呢。”

“滚你的蛋，乡下佬，”这守林人一听约翰要

讨肉吃，脸色就更加难看了。“这是我的午餐，你不再滚开，我就把你从这儿踢出去！”

约翰像吓掉了魂似的，慌忙退到丛林里。黑雨果留神听了好一会，直到约翰那沉重的脚步声消失在去大路的方向后，他才回到屋里去切面包。守林人取了面包又回到火堆边，弯腰去切下一片片猪肉。突然间，一根木棒从灌木丛里飞过来，木棒的一头正打在守林人低下的脑袋上。他斜着身倒下，差点跌在火堆上，手里的肉叉和肉片也砸得翻在地上。

约翰一看得了手，纵身跳出树丛，来到了僵卧的守林人身旁。他察看了黑雨果的头，庆幸没有击中要害，然后将他轻轻移到墙边，靠坐在墙柱上，并找了根绳子把他栓住。这之后，约翰自然是坐在火堆旁大嚼起来。

过了不久，黑雨果叹了口气，睁开了眼。昏迷之中他瞅见约翰正张开大嘴在狼吞虎咽地吃面包和肉，他马上清醒过来气愤地挣扎着，想脱出双手。“我认得你的，你这个强盗！你会为这件事遭殃的！”他叫骂着。

约翰忍不住笑出声来。他说：“你这只林子里的老恶狗，你只想独占一切，倒反而适得其反。不过你烤肉的手艺还不错。”说着，约翰就把最后剩下的一块肉和面包塞进自己的嘴巴里。

“守林人，谢谢你给我准备了这么好吃的食物。”约翰继续说，“我看你气得横眉竖眼的，你

说吧，要不要同我这根棍子较量较量？”

“斗就斗，”黑雨果说，眼里喷着怒火，“我要好好收拾你，让你死后浑身找不到一根好骨头。”

正在约翰打算解开守林人的绳子，与他较量一番时，林间传来了脚步声。他警惕地等待着，终于看见从林间道上远远走来的罗宾汉和艾伦·阿·代尔。约翰便不声不响溜进身后的丛林里不见了。

罗宾汉和艾伦走到守林人身边，看着他那副狼狽像忍不住纵声大笑。

“你这个外逃犯，有你笑的一天！”黑雨果怒气冲天吼道，“放开我，你胆敢嘲笑皇家守林人，你这逍遥法外的恶汉！”

罗宾汉止住笑，对守林人告诫说：“那个大个子，捆绑了你，又吃掉了你的盛餐。他做得对，我喜欢他。你们这帮平素惯于勒索欺压穷人的家伙，现在也算给你尝点儿滋味。这叫以你之道还治你之身。你最好坐在那里先思考思考自己的罪过，等夜晚猫头鹰叫时，我们会来替你松绑。”

罗宾汉告别了艾伦，朝自己的营地前行。绿林好汉们的营地处在一条溪流的上游。在林间空地上，弟兄们此刻正围着一大堆篝火，忙着烧烤晚饭，等罗宾汉回来共进晚餐。罗宾汉已经走到了溪水的下游。这里河身宽了，水流也急，河上架了一条狭长的橡木板做独木桥。罗宾汉登上了木板，才前行了不过两英尺，河对岸猛地露出一个高个头的人来。他纵身上了木桥，也要过河。罗宾汉一眼认

出这就是偷吃黑雨果美餐的那条汉子，他本想打个招呼，谁知这个小伙子却摆出一副傲慢的架势，似乎要勒令罗宾汉为他让路。他魁梧高大，个子比身材高大的罗宾汉还要高出十二到十四英寸。两人在相距约十英尺处停了步，竖起眉对视着。

“瞧你这人是一副什么样子？”罗宾汉口气高傲地说，“你那双大八字脚还没踏上木桥时，我已经在桥上走了。你不知道么？”

“你才是大八字脚呢，无礼的小矮子。”那人反唇相讥道，“从来都是小厮给大人物让路。你不知道么？”

“在这块地方，你是外人，该懂得好歹。你若不退回，让我过桥，我非结结实实地给你一顿教训。”罗宾汉说着，嗖地从腰带上抽出一支箭来，搭在弦上。可这高个儿丝毫也不介意。他只是恼怒地用眼斜瞥着罗宾汉的弓箭。

“如果这就是你说的教训，那还是拉倒吧。”约翰说，“你是个胆小鬼。你有一张硬弓，要射我。我却什么都没有，只有一根木棒。”

罗宾汉被他将了一军，但他喜欢这人的大丈夫气概。他立刻同意搁下弓箭，去砍削一支棍棒，同约翰比试。他回到河岸上，砍下一根结实的橡树干，整治好后奔回桥头，发现那人还等在那里。

“现在，”罗宾汉说，“我们是旗鼓相当了。谁在这桥上被打落水，谁就算输。怎么样？”

罗宾汉的木棒一挥舞出手，约翰就明白此人是

个行家。他棍路多变，声东击西，臂力虽说不如约翰，但也相差无几。他们对打了很长一阵子，棍棒飞来舞去，格斗中发出乒啉和咯吧的声音，响彻了林地和河溪。约翰劈头盖脸地猛攻，罗宾汉敏捷迅速地一一挡回。但在第三个回合的声东击西时，他没避开，竟让大个子的棍子擦了一下颅骨。罗宾汉感到一阵剧痛，接着脸上有温热的血淌下来。罗宾汉恼火到了极点，立刻抡起木棒迅如闪电，打得对手招架不迭，浑身骨节都咯吧发响。大个子约翰以力气见长，罗宾汉眼光利快，各有优势。忽然，罗宾汉唰地一棍，照着约翰脑壳砸下，约翰立时挡过，并平端着木棒对准对方胸口猛地一刺。罗宾汉急于躲闪，脚下打了个踉跄，坠入河中。而大个子向前猛扎，失去了平衡，也呼地栽下了河。河面上接连溅起巨大的水花。

约翰从水中冒出，用大巴掌抹去水和汗，嚷道：“哎，好小子，你在哪儿？”

罗宾汉在不远的河坝下豪爽地大笑着说：“大个儿，今天你占了上风。这桥该你过，我不过啦。”他爬上岸来，发现大个子却留连在自己身边，毫无离开的意思。

“好朋友，别见怪，”约翰腼腆地说，“其实我哪儿也不去。我只是一个逃亡的农奴，没有安身之处。我要找的，不过是个可以过夜的灌木丛。在告别之前，我很想跟你拉拉手，结识结识，你是我从没遇见过的好斗士。”